

Jūras meita sagšanas auda

Harmon.: Ādolfs ĀBELE (1889 - 1967))

Tautadziesma

palēni *p* Jū-*ras* mei-ta sag-*šas* au-da, lī -go, lī -go, Uz vil-nī-ša sē-dē-da-ma, lī -go, Uz vil-nī-ša sē-dē-da-ma, lī -go!

lī - go, lī - go, lī - go, Uz vil-nī-ša, uz vil-nī-ša sē-dē-da-ma,

lī -go, lī -go, Uz vil-nī-ša sē-dē-da-ma, uz vil-nī-ša, uz vil-nī-ša sē-dē-da-ma,

Li - - - go!

p Iz-au-du-si, iz-rak-stī-ja, lī -go, lī -go, Zel-tī-tie-mi dzī-pa-rie-mi, lī -go, Zel-tī-tie-mi dzī-pa-rie-mi, lī -go! Vie-nu de-va

lī - - - go, lī - go, lī - - - go, lī - - - go, lī - go!

lī - - - go, lī -go, Zel-tī-tie-mi dzī-pa-rie-mi, lī -go, Zel-tī-tie-mi dzī-pa-rie-mi, lī -go!

Li - - - go, zel - tī - tie - mi dzī - pa - rie - mi, lī - go!

Sau-lī-te-i, lī-go, lī-go! O-tru Sau-les mei-ti-ṅa-i, lī-go, O-tru Sau-les mei-ti-ṅa-i, lī-go! To tre-ša-ju pa-tu-rē-ja,
 lī-go, lī-go, lī-go! Lī-go, lī-go, lī-go, lī-go, lī-go, lī-go!

lī-go, lī-go, lī-go! Lī-go, lī-go, lī-go lī-go lī-go, lī-go!

lī-go, lī-go! O-tru Sau-les mei-ti-ṅa-i, lī-go, O-tru Sau-les mei-ti-ṅa-i, lī-go! To tre-ša-ju pa-tu-rē-ja,
 Lī-go, lī-go, lī-go, lī-go!

lī-go! Lī-go, lī-go!

lī-go, lī-go, Ko ap-seg-ti mā-mu-li-ṅu, lī-go, Ko ap-seg-ti mā-mu-li-ṅu, lī-go!

lī-go, lī-go, lī-go, lī-go, Ko ap-seg-ti mā-mu-li-ṅu, lī-go!

lī-go, lī-go, Ko ap-seg-ti mā-mu-li-ṅu, lī-go, Ko ap-seg-ti mā-mu-li-ṅu, lī-go!

To tre-ša-ju pa-tu-rē-ja, lī-go, lī-go, Ko ap-seg-ti mā-mu-li-ṅu, lī-go, lī-go!

Jūras meita sagšas auda

Tautasdziesma

Volkslied

Jūras meita
sagšas auda,
līgo, līgo,

Die Meertochter
webte wollen Umhänge,
*Ausruf in lettischen Lieder
der Johannisnacht*

Uz vilnīša sēdēdama,
līgo,

sitzend über den Wogen,

Izaudusi,
izrakstīja,

webte sie,
verzierte sie

līgo, līgo,

Zeltītiemi dzīpariemi,
līgo

mit goldenen, buntem Wollgarn,

Vienu deva Saulītei,
līgo, līgo!

Einen Umhang gab sie der Frau Sonne,

Otru Saules meitiņai,
līgo,

den zweiten der Sonnen-Tochter,

To trešaju paturēja,
līgo, līgo,

den dritten verwahrte sie,

Ko apsegti mamuliņu,

um der lieben Mutter die Schulter
damit zu bedecken,

līgo!

vorläufige Übersetzung SG

Bemerkung: Baiba notiert, dass das weiche r (r̃) in der literarischen Schriftsprache nicht mehr verwendet wird.